

Script in English and Korean for the Korean Navigating to Care Video, by the Building Trust team

치매의 가장 일반적인 유형인 알츠하이머 병!

Alzheimer's! the most common cause of Dementia!

캐나다 통계에 따르면 현재 50 만명 정도가 치매를 앓고 있으며, 매년 이만 오천명이 치매로 새롭게 진단을 받고 있습니다.

According to Canadian statistics, there are over a million Canadians with dementia currently. - having 25,000 Canadians diagnosed every year.

가장흔한 치매의 원인인 알츠하이머병은 진행성, 퇴행성 질병입니다. 이 질병의 증상으로는 기억력 감퇴, 일상생활 능력의 어려움, 심리상태 및 행동의 변화 등입니다. 익숙했던 것을 잊거나, 단어가 생각이 안나고, 익숙한 장소에서 길을 잃거나, 계산 능력 상실 등의 증상을 겪으실 수 있습니다.

Alzheimer's disease, the most common cause of dementia, is a progressive, degenerative disease of the brain. Symptoms include loss of memory, difficulty with day-to-day tasks and changes in mood and behaviour. A person with Alzheimer disease may often forget appointments, forget simple words, lose way home or have difficulties with numbers.

사람들은 이런 증상들을 노화의 일환으로 인식하지만, 이런 증상들이 우울증이나 약물 복용 혹은 감염등 의 원인으로 일어날 수도 있으므로 병원을 찾아보는 것이 바람직합니다.

People may think these symptoms are part of normal aging but they aren't. If you notice any of these symptoms or changes in abilities or behaviour, it is important to see a doctor. The changes may be due to other conditions such as depression, drug interactions or an infection.

진단은 패밀리 닥터를 또는 전문의를 통해서 받을수 있습니다.

캐나다에서 의사에게 진료를 받으실때, 과거 한국에서 만나보셨던 의사들과는 다른 점을 느끼실 수도 있습니다. 이민자로서 캐나다 문화와 시스템에 익숙하지 않아 때로는 많은 것들이 불편하고 불합리하게 느껴질 수도 있지만, 캐나다사회와 의료시스템은 한국과 많이 다르다는 것을 이해해주세요.

## Script in English and Korean for the Korean Navigating to Care Video, by the Building Trust team

The diagnosis can be made by a family doctor or a specialist.  
You may find interaction with your doctor in Canada different from what you had back in Korea. As immigrants, it may seem inconvenient and/or even unfair. However, please understand we have a different healthcare system here in Canada, and also there are different cultural practices.

한 예로, BC 주 패밀리닥터들은 대부분 각 환자 당 15 분 내외의 시간을 배정하게 되어있습니다. 의사와의 상담을 미리 준비하여 시간을 잘 활용하도록 하는 것이 중요합니다.

For example, a typical visit with a family doctor in BC is usually allotted about 15 minutes. Good preparation in advance would optimize the 15mins.

또한, 환자로서 의사에게 질문을 하는 것은 정당한 권리입니다. 의사가 알아서 해줄 것이라고 생각하지마시고 궁금하거나 확실하지 않은 부분이 있다면, 주저없이 질문을 하세요. 개인의 견해와 결정을 존중하는 캐나다문화에서는 한국문화처럼 다른 사람의 상황을 미리 헤아려, '알아서' 먼저 해주는 경우는 드뭅니다. 의사와 환자의 관계에서도 마찬가지입니다. 궁금한 점은 물어보시고, 원하는 것을 자세하게 말씀하세요.

In addition, it is your right to ask questions to your doctor. Don't assume your doctor will do everything for you. If you have concerns or questions, please do tell them. In Canadian culture, it is important to respect individual's ideas and decisions. Therefore, others, including doctors, won't make decisions for you.

알츠하이머병이 의심이 되어 패밀리닥터를 방문할 경우, 의사는 다음과 같은 질문을 할것입니다.

If you visit your family doctor to discuss your concern about Dementia, your family doctor will ask you these questions during your initial assessment,

Script in English and Korean for the Korean Navigating to Care Video, by the Building Trust team

어떤 증상을 가지고 있습니까?

처음 보인 증상은?

시간이 지날수록 증상의 변화는?

앓고 있는 질병은 ?

어떤 약을 복용하고 있습니까?(처방전없이 복용하는 약은?)

복용하고 있는 영양제나 한약이 있습니까?

치매나 정신병과 관련된 가족력이 있습니까?

- What symptoms have been noticed?
- When did they first appear?
- How have the symptoms changed over time?
- What other medical conditions exist?
- What medications are currently being taken (both prescription and over-the-counter)?
- What herbal remedies and/or dietary supplements are currently being taken?
- Is there a family history of Alzheimer's disease or psychiatric conditions?

또한 다음과 같은 질문을 미리 준비해서 의사에게 물어볼 수 있습니다.

어떤 검사를 받아야 합니까?

검사 예상 소요시간은?

결과는 언제 알 수 있습니까?

결과에 대해 누구에게 물어봐야 합니까?

Things you may want to ask:

- Which tests will be performed?
- How long will the tests take?
- How long will it take to find out the results?
- How are the results communicated?

Script in English and Korean for the Korean Navigating to Care Video, by the Building Trust team

영어로 의사소통이 어려운 경우, BC 주에서 무료로 제공되는 Provincial Language Service 를 통한 통역을 패밀리닥터 리셉션에 미리 요청을 하십시오. 미리 요청을 한다면, 리셉션에서 통역과 전화연결을 해줄 수 있을 것 입니다.

If you can't communicate in English, you can ask the doctor's office a free interpretation service. If asked in advance, the doctor's office can make an arrangement, and you can talk to the interpreter through the phone.

노트를 준비하여 의사에게 선명한 글씨로 주요 내용을 적어달라고 부탁하셔도 좋습니다.

Or you can ask the doctor to write down in print.

의사가 말하는 내용이 정확히 이해가 되지 않았다면 다시 물어보아 확실히 이해를 하는 것이 매우 중요합니다.

Always let the doctor, your interpreter or staff know when you do not understand your diagnosis or the instructions the doctor gives you.

이민자로서 밴쿠버에 생활하시며, 언어와 문화의 차이로 때로는 불편함이 따르지만, 미리 알고 잘 준비하여 본인의 권리를 찾고 적절한 도움을 받아 건강한 밴쿠버 생활이 되시기 바랍니다!

As an immigrant, it is not easy to live in Vancouver due to language and cultural barriers. We hope you know your rights and know how to ask for help when needed, so that you can enjoy your life with dignity!

## 치매진단과 간병보조 받기 절차

Navigate the system

가정의 → 진단 → 약복용  
Family doctor      diagnosis      medication



Script in English and Korean for the Korean Navigating to Care Video, by the Building Trust team

### Home & Community Care (1-855 412-2121-Fraser Health)



Intake: 전화로 도움이 필요한지 심사, 통역제공  
Screen out through the phone, interpretation available



케이스 매니저 선정  
Assign case manager



가정방문 (어떤종류의 도움이 얼마나 필요한지 결정)  
Home visit (assess how much help needed)

### Care Option

간병인 가정방문 (목욕, 운동, 약복용, 청소, 식사등-주 최대 4 시간 )

Care giver home visit (bathing, medication, cleaning, meals)

주간보호(daily respite)-1 주일 한두번,간병인 휴식 (연간 최대 30 일)  
1or 2 times per week,

CLIS (간병인 직접고용)

Assisted Living- 독립적 생활,개인 방, 2 끼식사, 청소, 빨래, 목욕, 옷입기, 약,  
Independent living, private room, two meals a day, laundry, bathing,  
Dressing, medication

단기 요양시설 (short term care facility)

장기요양시설 (long term care facility)

호스피스(hospice)

**Cost :** 무료이거나 수입에 따라서

Free or depending on the income

Script in English and Korean for the Korean Navigating to Care Video, by the Building Trust team

Alzheimer Society of BC (치매 협회):

지역 정보제공 (local resource center)

치매 HELP Line 1-800-936-6033 (dementia Help line)

경도 장애 Support Group (Early stage support group)

치매 관련 교육(Education)